

[...]

33.391/I/PF
MD/GD

Mijnheer de Minister-Voorzitter,

Ter zitting van 5 juli 2001 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag om advies betreffende de aanwerving van personeelsleden met kennis van een tweede taal.

Het betreft :

1° **de kennis van het Engels voor de volgende betrekkingen** (niveau 1) :

- C0558 bij de "Direction générale de l'Economie et de l'Emploi, Pool des Services centraux (Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle, Direction de la Formation professionnelle)" te Namen (passieve kennis van het Engels);
- C2032 bij de "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Pool des Services centraux (Division de la Police de l'Environnement)" te Namen (actieve kennis van het Engels).

2° **de kennis van het Duits voor de volgende 4 betrekkingen** :

- C5085, C3706 en C3728 bij de "Direction générale de l'Agriculture, Pool des Services extérieurs" te Malmedy (niveau 1, 2 en 3);
- C1862 bij de "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Pool des Services extérieurs" te Luik (niveau 2).

3° **de actieve kennis van het Frans voor de volgende betrekking** :

- C3680 (niveau 2) bij de "Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Pool des Services extérieurs (Direction de Liège I)" te Eupen.

*

* *

1. Wat betreft de aanwerving van attachés met enerzijds een passieve kennis van het Engels, en anderzijds een actieve kennis van het Engels.

U verstrekt de volgende uitleg.

De titularis van **de betrekking C0558** zal in de eerste plaats een rol spelen bij het centraliseren van de documentatie inzake beroepsopleiding. Vele publicaties in dat verband zijn Engelstalig.

Hij zal tevens zijn medewerking verlenen aan diverse activiteiten van de directie of de afdeling, waarvoor de kennis van het Engels vereist is.

De "Direction de la Formation professionnelle" wordt immers in diverse werkgroepen vertegenwoordigd, waarbij soms geconstateerd wordt dat de gedachtewisselingen uitsluitend in het Engels verlopen (bv.: Raad der Europese Gemeenten en Regio's).

Bovendien neemt de "Direction de l'Emploi et de la Formation professionnelle" deel aan diverse bilaterale programma's die worden geleid door de "Division des Relations internationales" (gemengde commissies), en landen als Hongarije, Bulgarije of Tsjechië betreffen. Ook daar is het gebruik van het Engels dikwijls noodzakelijk.

De betrekking C2032 houdt het opvolgen in van internationale milieudossiers en het deelnemen aan Europese vergaderingen. Het Engels is onontbeerlijk om de standpunten van het Waalse gewest op dat debatniveau ingang te doen vinden.

De bedoelde diensten zijn gecentraliseerde diensten van de Waalse gewestregering waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van het Gewest bestrijkt, in de zin van artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2°, en § 3, van de voornoemde wet, kan in die diensten niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal – in casu het Frans.

Die bepaling sluit uit dat de kennis van een andere taal als wervingsvoorwaarde wordt gesteld.

De VCT heeft er echter meermaals mee ingestemd dat de kennis van één of meerdere talen dan die waarin de SWT en de gewone wet van 9 augustus 1980 voorzien, in bijzondere gevallen, bij aanwervingen en bevorderingen kan worden geëist om functionele redenen eigen aan de behoeften van bepaalde betrekkingen. Elk van die gevallen dient evenwel het voorwerp uit te maken van een voorafgaand advies van de VCT (zie adviezen 28.036 van 4 juli 1996 en 28.194 van 7 november 1996).

Gelet op die rechtspraak en rekening houdend met de verantwoording blijkens welke de kennis van het Engels inherent is aan de uitoefening van de onder dit punt omschreven ambten, is de VCT van oordeel dat een examen over de passieve kennis van het Engels mag worden vereist voor de betrekking C0558 en dat een examen over de actieve kennis van het Engels mag worden vereist voor de betrekking C2032.

2. Wat betreft de aanwerving van personeelsleden met een actieve kennis van het Duits (C5085, C3706, C3728, C1862).

U verstrekt de volgende uitleg.

De betrekking C5085 bij de "Direction générale de l'Agriculture, Pool des Services

extérieurs" te Malmedy houdt de verantwoordelijkheid in t.a.v. de hele Malmedyse werkkring. Binnen het raam het landbouwbeleid van het Waalse gewest, zal de titularis van die betrekking belast worden met de behandeling van de dossiers van de landbouwers uit de Duitstalige gemeenten en uit de twee Franstalige gemeenten. Naast de betrekkingen met de landbouwers en de aanverwante actoren, zal de verantwoordelijke voor de werkkring instaan voor de betrekkingen met de andere gewestelijke besturen, de federale en plaatselijke besturen en de plaatselijke overheden. Hij zal bovendien instaan voor de vertaling van interne technische formulieren die eigen zijn aan de algemene directie.

De titularis van **de betrekking C3706** bij de "Direction générale de l'Agriculture, Pool des Services extérieurs" te Malmedy zal de landbouwers uit de Duitstalige gemeenten en uit de twee Franstalige gemeenten moeten ontmoeten om het landbouwbeleid van het Waalse gewest uit te leggen en uit te voeren, hen helpen te voldoen aan de toetredingsvoorwaarden, hun raad te verstrekken inzake investeringen i.v.m. technische en financieringsplannen of inzake de naleving van de milieu- en agro-milieumaatregelen. Die ontmoetingen hebben plaats ofwel op de landbouwexploitaties ofwel op kantoor. De assistent neemt deel aan de activiteiten van de verantwoordelijke voor de werkkring, onder meer door het vertalen van de interne technische formulieren die eigen zijn aan de algemene directie.

De titularis van **de betrekking C3728** bij de "Direction générale de l'Agriculture, Pool des Services extérieurs" te Malmedy zal de personen moeten opvangen die betrokken zijn bij de uitvoering van het landbouwbeleid van het Waalse gewest; hij zal afspraken moeten maken, formulieren uitdelen, antwoorden verstrekken via de telefoon, enz. Het publiek bestaat uit landbouwers uit de Duitstalige gemeenten en de twee Franstalige gemeenten. Hij zal tevens belast worden met het secretariaatswerk van de werkkring, het typen van teksten en de tekstverwerking in het Duits en in het Frans.

De titularis van **de betrekking C1862** bij de "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Pool des Services extérieurs (Division de l'Eau)" te Luik zal ingezet worden in het Duitse taalgebied. Hij zal geregeld moeten deelnemen aan vergaderingen te velde met oeverbewoners van de niet-bevaarbare waterwegen of met de plaatselijke overheden. Anderdeels zal hij de Duitstalige correspondentie die hij ontvangt, in die taal moeten beantwoorden.

De bedoelde diensten zijn gedecentraliseerde diensten van de Waalse gewestregering waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van het Gewest bestrijkt, in de zin van artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Overeenkomstig artikel 41 van die voornoemde wet, gebruiken de diensten van de Waalse regering waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als van het Duitse taalgebied omvat, het Frans of het Duits als bestuurstaal, naargelang hun zetel in het Franse of in het Duitse taalgebied is gevestigd.

Aangezien de zetel van die diensten gevestigd is in het Franse taalgebied (Malmedy – Luik), is de bestuurstaal het Frans.

In een dergelijke dienst kan niemand tot een ambt of betrekking worden benoemd of

bevorderd als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied, d.w.z. het Frans.

Bovendien gebruikt die dienst de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van zijn ambtsgebied (berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen).

Hij is derwijze georganiseerd dat hij die bepalingen zonder enige moeite kan naleven.

Uit die bepalingen blijkt dat een taalexamen over de kennis van het Duits, niet formeel is opgelegd.

Gelet, evenwel, op de verantwoordelijkheid die de overheid draagt i.v.m. het organiseren van haar diensten op een manier dat gelijk wie in zijn eigen taal kan te woord gestaan worden, is de beslissing tot het aanwerven van een personeelslid dat geslaagd is voor een examen over de kennis van het Duits niet strijdig met artikel 41 van de voornoemde gewone wet, aangezien de betrokkene in de uitoefening van zijn ambt omgang heeft met het publiek.

De VCT stemt er bijgevolg mee in dat door SELOR een examen wordt ingericht over de kennis van het Duits, aangepast aan de behoeften van het ambt.

3. Wat betreft de aanwerving van een personeelslid met een actieve kennis van het Frans voor de "Direction générale de l'Aménagement du Territoire, Pool des Services extérieurs" te Eupen (C3680).

U legt uit dat de titularis van **de betrekking C3680**, voor het Duitse taalgebied, zal moeten deelnemen aan het onderzoek van de dossiers inzake stedenbouwkundige vergunningen waarvoor het advies van de gedelegeerd ambtenaar vereist is (de gedelegeerd ambtenaar voor het Duitstalige gebied is de directeur van de "Direction de Liège I"). Hij zal tevens als taak hebben te antwoorden op de vragen om inlichtingen vanwege de aanvragers van bouwvergunningen of hun architecten. Bovendien zal hij belast zijn met het controleren van overtredingen (taak van gerechtelijke politie). Onder de noemer "huisvesting", zal hij de bevoegdheid van schatter hebben. In dat verband zal hij particuliere premieaanvragers opzoeken teneinde vóór en na de werken een onderzoek te doen ter plaatse (technische en administratieve bevoegdheid).

Binnen het raam van de hierboven uiteengezette taken, is de kennis van het Frans onontbeerlijk, enerzijds, voor de betrekkingen tussen die dienst en zijn hiërarchie, die te Luik is gevestigd en uit Franstaligen bestaat, en met de centrale diensten (zo is een vertaling van sommige stukken nodig om de gedelegeerd ambtenaar in staat te stellen een beslissing te nemen met kennis van zaken), en, anderzijds, voor de betrekkingen met de Franstalige gebruikers uit de Duitstalige gemeenten die faciliteitengemeenten zijn.

Uit het voornoemde artikel 41 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen blijkt dat de bestuurstaal van die dienst het Duits is (zetel te Eupen).

In een dergelijke dienst kan niemand tot een ambt of betrekking worden benoemd of bevorderd als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied, d.w.z. het Duits.

Bovendien gebruikt die dienst de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van zijn ambtsgebied (berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen).

Hij is derwijze georganiseerd dat hij die bepalingen zonder enige moeite kan naleven.

Uit die bepalingen blijkt dat een taalexamen over de kennis van het Frans niet formeel is opgelegd.

Gelet, evenwel, op de verantwoordelijkheid die de overheid draagt i.v.m. het organiseren van haar diensten op een manier dat gelijk wie in zijn eigen taal kan te woord gestaan worden, is de beslissing tot het aanwerven van een personeelslid voor het Duitstalige gebied dat geslaagd is voor een examen over de kennis van het Frans, niet strijdig met artikel 41 van de voornoemde gewone wet, aangezien de betrokkene in de uitoefening van zijn ambt omgang heeft met het publiek.

De VCT stemt er bijgevolg mee in dat door SELOR een examen wordt ingericht over de kennis van het Frans, aangepast aan de behoeften van het ambt C3680.

Met bijzondere hoogachting,

De voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS